

revue en ligne **RECOURS AU POÈME** n°29, décembre 2012,

par Antoine BECK

Federico Garcia Lorca, Grenier d'étoiles

avec des dessins de l'auteur

Éditions érès, coll. PO&PSY princeps 2012

*

« Grenier d'étoiles », un titre choisi par Danièle Faugeras dans le poème *Rêves*, ici reproduit de superbe façon au cœur du volume. Les poèmes de cet ensemble proviennent de *Canciones* (1921-1924) et de *Suites* (poèmes publiés en revues entre 1920 et 1928). Je n'aurai pas ici l'outrecuidance d'écrire au sujet de Garcia Lorca, poète et poésie qui ont sans doute aucun entraîné le plus de commentaires jamais écrits sur une œuvre. Laissons la parole à Lorca.

Initium

Adam et Ève.

Le serpent

brisa le miroir

en mille morceaux,

et la pomme

fut la pierre.

Saluons la beauté de cette traduction *amoureuse* réalisée par Danièle Faugeras.

L'univers

est en attente de quelque chose

qui encore n'a pas éclos.

La flore infinie

des étoiles

et les faunes de l'âme

retiennent leur souffle

*et regardent vers un point
qui est loin
attendant la clé
du mystère,
point qu'attaque la mort
avec un marteau fantastique.
Car si le point lointain
venait à s'effacer du ciel
il y aurait une catastrophe
d'étoiles
un énorme amas
d'étoiles
couronnées de fantastiques
squelettes.*

On ne choisit pas de traduire de tels poèmes par hasard, de les citer non plus.
